

● 宗教与社会研究丛书 ●

指空

—— 最后一位来华的印度高僧

段玉明 著



四川出版集团
巴蜀书社

• 宗教与社会研究丛书 •

国家“985工程”四川大学宗教与社会研究创新基地项目

教育部人文社科重点研究基地四川大学道教与宗教文化研究所项目

四川大学“211”工程重点建设学科项目

指

空

——
最后一位来华的
印度高僧

段玉明
著

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

指空:最后一位来华的印度高僧 / 段玉明著. —成都:
巴蜀书社, 2007. 7
(国家“985 工程”二期四川大学宗教与社会研究创新基地
丛书/卿希泰主编)
ISBN 978-7-80752-010-8
I. 指… II. 段… III. 指空—人物研究 IV. B949.935.1
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 091934 号

指空——最后一位来华的印度高僧

段玉明 著

责任编辑	谢正强
封面设计	经典记忆
出 版	四川出版集团巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话:(028)86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话:(028)86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	四川五洲彩印有限责任公司 电话(028)85011398
版 次	2007 年 9 月第 1 版
印 次	2007 年 9 月第 1 次印刷
成品尺寸	210mm×148mm
印 张	8.875
字 数	220 千
书 号	ISBN 978-7-80752-010-8
定 价	23.00 元

本书如有印装质量问题,请与工厂调换

国家“985 工程”二期 四川大学宗教与社会研究创新基地丛书

学术委员会

名誉主席：蜂屋邦夫(日本)

主 席：卿希泰

委 员 (按姓氏笔画排列)：

左卫民 任 远(加拿大) 朱越利 李 刚
余孝恒 张松辉 张泽洪 陈建明 陈耀庭
柏 夷(美国) 唐大潮 卿希泰 郭 武
盖建民 梁燕城(加拿大) 詹石窗
蜂屋邦夫(日本) 潘显一

编辑委员会

主 编：卿希泰

副 主 编：李 刚 潘显一

委 员 (按姓氏笔画排列)：

李 刚 陈建明 张 钦 段志洪 唐大潮
卿希泰 郭 武 潘显一

国家“985工程”二期四川大学宗教与社会研究创新基地丛书总序

卿希泰

1998年5月4日，江泽民同志在庆祝北京大学建校100周年大会上的讲话中提出：“为了实现现代化，我国要有若干所具有世界先进水平的一流大学。”在这个讲话精神的指导下，国家“985工程”开始启动，北京大学、清华大学等几所名校率先获得国家较大力度的支持；紧接着，教育部又与有关部委、省市签订协议，对部分基础好、水平高的高等学校进行共建，予以重点支持。这个“工程”的实施，是党中央在世纪之交，立足于中华民族的伟大复兴、落实科教兴国战略、迎接知识经济挑战而采取的重大决策，是从根本上提高我国高等学校办学水平的重大举措。经过几年的建设，“985工程”取得了明显的效果，不但有力地推动了高等学校的学科建设和队伍建设，大大提高了社会服务工作水平，而且缩小了我国高等学校与世界一流大学的差距。

当然，世界一流大学的建设不可能在很短的时间内完成，它需要

较长时间坚持不懈的努力。并且，世界一流大学的建设，不仅需要长期形成的优良学风和深厚的文化积淀，而且需要有强大的经费投入作为支持。有鉴于此，国家于2004年6月又开始启动了“985工程”二期的建设工作。“985工程”二期的建设，是国家在经费有限的情况下，运用创新思路而寻求高校持续性、跨越式发展的重大举措，其基本思路是：集中资源，突出重点，体现特色，发挥优势，重点建设一批高水平的科技创新平台和哲学社会科学创新基地，促进一批世界一流学科的形成，使之成为攀登世界科技高峰、解决重大理论和实践问题、带动相应学科领域发展的重要基地，使高等学校成为国家创新体系的重要力量；同时，造就和引进一批具有世界一流水平的学术带头人和创新团队，加快建设一支具有世界一流大学水平的教师队伍、管理队伍和技术支撑队伍。在这个思路的指导下，国家教育部、财政部决定集中经费对一些高校的名牌学科进行重点扶持，使之成为汇聚人才、持续创新的“平台”或“基地”，以加快这些学科的成长步伐。

在“985工程”二期的建设工作中，国家尤其重视哲学社会科学的繁荣发展。早在2003年教育部就颁布了《关于进一步发展繁荣高校哲学社会科学的若干意见》，2004年中共中央又颁布了《关于进一步繁荣发展哲学社会科学的意见》，与此同时，胡锦涛总书记在中共中央政治局第十三次集体学习时就强调：一定要从党和国家事业发展的战略高度，把繁荣发展哲学社会科学作为一项重大而紧迫的战略任务切实抓紧抓好。2004年6月，教育部部长周济同志在“985工程”二期建设工作会议上的讲话中指出：我们一定要紧紧抓住当前繁荣和发展哲学社会科学的历史性机遇，全面推进哲学社会科学的知识创新、理论创新和方法创新，全面推进哲学社会科学的学科建设，使其在中国特色社会主义现代化建设中发挥“思想库”、“人才库”的作

用。同时，周济同志还指出：我们应当推动人文社会科学与自然科学、工程技术等的交叉、渗透与融合，孕育和催生新的学科研究领域和研究方法，形成一批能够解决具有全局性、战略性、前瞻性的重大理论及现实问题，为党和政府决策咨询服务、为社会主义现代化建设服务、为建设社会主义物质文明、政治文明和精神文明服务的国家级哲学社会科学基地。“985工程”二期的哲学社会科学创新基地，就是在这样一种思想指导下设立的，其特点在于跨学科并具有开放性，能够围绕国家、区域社会发展、经济建设中的重大问题而组织主攻方向并进行联合攻关。

在“985工程”二期哲学社会科学创新基地的建设中，国家提出了建立“宗教与社会研究创新基地”。经过评审，四川大学宗教研究所有幸成为承担“宗教与社会研究创新基地”建设任务的主干机构。在此基础上，还整合了四川大学中国俗文化研究所和藏学研究所两个“教育部人文社会科学重点研究基地”以及专门史、中国古典文献学两个“国家级重点学科”中与宗教学有关的科研力量，并向海内外公开招聘高级研究人员来参加建设，共同开展研究工作，以达到集合海内外本专业的学术精英和优势科研资源，突破个人分散研究的有限视野，将个人的学术专长进行整合，从而形成一个具有综合创新能力的研究集体，故这个基地实际上是一个国际性的学术研究平台。

从我国是一个多民族多宗教国家这一国情出发，结合我国宗教学学科建设的要求，初步确定有宗教学理论比较研究、中国宗教与中国社会研究、西方宗教与当代世界研究、宗教信仰与民俗研究、中国少数民族地区宗教与社会问题研究等五个方向；考虑到目前的学术力量和国家需要等实际情况，近期拟以四大课题为主要研究内容：一是中国宗教与中国社会发展研究，二是中国道教思想发展与道教和社会主义社会相适应问题研究，三是中国西部少数民族地区宗教与社会问题

研究，四是中外宗教的对话与交流研究。其中，中国宗教与中国社会发展研究这个课题，主要是对中国各种宗教及其与中国社会的相互关系进行研究，其目的不仅在于通过深入研究中国历史上的各种宗教现象，来对有关宗教学的理论进行补充和发展，而且在于通过系统考察中国各种宗教与中国社会的相互关系，来为我们国家今天构建和谐社会服务。中国道教思想发展与道教和社会主义社会相适应问题研究这个课题，主要着眼于道教作为中国本土宗教的思想和行为的发展变迁，其对于中国社会发展的影响以及在当今中国社会里的作用，挖掘其有利于中国社会发展进步的积极因素，为中华民族的伟大复兴贡献力量。中国西部少数民族地区宗教与社会问题研究这个课题，主要研究中国西部少数民族地区各种宗教的现状和历史及其与之相关的社会问题，其重点在于对中国西部少数民族地区现存的各种宗教进行调查研究，希望这项工作能为祖国大家庭各民族的文化建设服务，并为维护国家安定团结、促进西部大开发服务。中外宗教的对话与交流研究这个课题，目前主要是对国内外宗教研究中有代表性的优秀学术成果进行翻译，以图加强中外的学术交流并为我国宗教学学科的发展提供更多的借鉴；与此同时，逐步开展西方宗教思想同中国传统文化的交流与对话和基督教思想与中国传统文化的交流与对话等方面的研究，以适应人类文化全球多元性现代化发展的需要。我们希望能够依靠“宗教与社会研究创新基地”的集体力量，在以上各个方面取得一些重大的标志性成果；同时，也希望通过在创造这些成果的过程中能锻炼出一支优秀的学术创新团队。

当然，除了以上四个方面，我们并不排斥“宗教与社会研究创新基地”的成员从事其他方面的研究，所以，我们又决定出版一套《国家“985工程”二期“宗教与社会研究创新基地”学术丛书》。这套丛书，不仅将囊括以上四个方面的研究成果，而且还可包括其他有

关宗教研究方面的优秀学术著作。不仅出版基地成员有关宗教研究的优秀学术著作，而且，非常欢迎本基地以外的海内外学者向本丛书编委会申请，经过编委会评审通过之后，即可将其宗教研究的优秀学术著作列入本丛书出版。这样，或可在此建设期中取得更多更好的学术成果，更大力度地促进我国宗教学学科的发展。

总之，“985 工程”二期的建设时间虽然是有限的，但我们的学术探索却是无止境的。我们希望，“宗教与社会研究创新基地”能够为今后的科研机构提供一种新的管理模式，其学术研究能够为宗教学学科的发展贡献一些具有标志性的成果，而其所培养的创新团队中也有些人能够成为学术界未来的领军人物。同时，也希望这个“基地”能架起一座沟通国际的桥梁，为我国建设世界一流学科和高水平研究型大学作出应有的贡献。

2005 年 11 月 12 日于四川大学芙蓉楼

（作者卿希泰，现任国家“985 工程”二期四川大学宗教与社会研究创新基地首席科学家）

目 录

国家“985工程”二期四川大学宗教与

社会研究创新基地丛书总序	卿希泰 (1)
引言	(1)
上编：指空行实发微	(15)
下编：指空佛学辨踪	(109)
申论	(165)
附录一：指空年谱	(194)
附录二：指空研究史料辑要	(198)
附录三：主要参考文献	(266)
后记	(273)

引言

20 世纪 90 年代中期，刚从韩国访问归来的中央民族大学教授祁庆富告诉云南省的一位领导，作为韩国很有影响的曹溪宗的推尊宗师指空，曾在云南武定狮山驻锡多年，云南学术界应该好好研究研究，以此带动韩国佛教信徒的朝觐旅游。任务下达到云南省社科院，决定召开一次中韩国际学术讨论会。稳妥起见，复决定先开一次国内学术会议，会址即在武定狮山。

1996 年 11 月 14 日，“释指空暨云南楚雄发展旅游业全国学术研讨会”如期在武定狮山召开。当时，我在云南省社科院历史所工作，本对指空毫无研究，亦未准备参加会议。开会前夕，忽然接到院长指示，言我一直从事寺庙文化研究，理当撰文参加会议。有此“钦点”，忙慌慌提笔撰文，熬更守夜足足三天，草成《指空行实发微》一文。因其匆忙，有些想法尚未来得及表述，而已时不我待，乃于文尾署上“未完待续”，收拾行囊上山开会。会后，会务组选择部分参会论文在《云南社会科学》与《云南宗教研究》上刊发。考虑到拙文尚未最后

完成，某些想法亦欠成熟，没有提交发表，而是以此为基础，向院里申请了“指空研究”课题立项。由此，我便在一种毫无准备的情况下介入了此一研究领域。

半年后，即1997年8月10日，“中韩（韩中）指空研究学术讨论会”在昆明召开，与会正式代表46人。韩国精神文化研究所历史研究室的许兴植教授，率领一个近二十人的学术代表团参加了会议。因“指空研究”课题启动不久，我将已得的部分研究成果撰成《指空印度行实考》一文提交会议。该文获得了与会代表的广泛好评，尤其获得韩国学者的高度评价，认为解决了某些长期悬而未决的问题。根据双方协议，“中韩（韩中）指空研究学术讨论会”每两年召开一次，轮流在中国和韩国举行。但因韩国经济遭受挫折，接下来的韩国会议未能如期落实，影响了双方指空研究的“热情”。我的“指空研究”课题，则一直拖到了1999年才结项。成果《指空行实发微》分别被刊发在《云南社会科学》1999年第3期与第5期上。原本打算继续研究指空的佛学思想，因为负笈香港深造，被迫搁置了下来。此一搁置，便一直拖到了2004年我来四川大学道教与宗教文化研究所工作以后。而时异事迁，“中韩（韩中）指空研究学术讨论会”亦未再闻举行，曾经热闹一时的指空研究最终沉寂下来。无论怎样，我却放手不得，一者因为不愿半途而废的个性，二者自认曾与指空如此亲近，害怕愧对，落得一个趋炎附势的恶名。于是不辞清冷，重新面对指空，案头古籍之间跨时空地相与往还一年有余，终于可以无愧于古人、无愧于良心了。武定狮山会议期间，因见山晨薄雾逼人，有感学人换装无时，曾经吟得五言短诗一阙：

才觉薄雾下，诸侣已更衣。

唯我愚心钝，浑然不自知。

学术研究，其实需要此种愚钝！那种“游艺中原，脚根无线，如蓬

转”的机敏，可以得时，却不可以得知，不可以得味。

是为我与指空研究的缘起。

二

在古代印度、斯里兰卡、中国和朝鲜的文化交流史上，像有的学者所指出的，“至少有过两位杰出的文化使者在这几个国家都留下了他们的足迹，对传播佛教文化作出了贡献”，这就是新罗人慧超与印度人指空^①。慧超事迹不论，指空于元代初年来华，往来中国、高丽传教数十余年，颇曾影响过中国和高丽佛教，“是一个很值得研究的人物”^②。

姑且自摄摩腾、竺法兰受请东来^③，绵绵至于元明，西域僧人来华传教与中土僧人西行求法便一直是中西文化交流的主流。借此交流，南亚、中亚文化的许多元素源源不断地被引介进入中国，融入到中国文化的血液之中，成就了中国文化博大精深的气象。作为此一交流末期的重要人物，指空具有非同一般的意义。虽然直到明时仍有印度僧人迢迢东来，其所来者却已不是什么高僧，如桑渴巴辣，乃至竟拜中国奉使印度的僧人为师。他们的来华，对中国佛教的发展影响极微，乃至无可言说。指空不然，他的来华多少还影响了中国佛教的发展，其在中国佛教史上的地位远非其后来华的印度僧人所可比拟。就此而言，指空算得上是“最后一位来华的印度高僧”，在中印佛教文

① 贺圣达：《印度高僧指空在中国：行迹、思想和影响》，载《世界历史》1998年第2期。

② 季羨林：《中印文化交流史》，北京：新华出版社，1992年，第122页。

③ 按：关于摄摩腾、竺法兰来华一事的真伪，学术界至今尚有争议。这里，它仅被作为一个时限标志，并不具有肯定此事的意义。

化交流史上占有重要的位置。他的辞世，事实上标志了一个时代的结束，标志了印度作为中国佛教文化源头的终结。自他而下，印度僧人来华也好，中国僧人西行也罢，都已不再具有宗教传播史上的实质意义。

中国佛教僧人东行传法肇始于东晋十六国时。建元八年（372），前秦苻坚曾遣僧人赍佛像经论使高句丽。自此之后，中国僧人东至朝鲜、日本传法，朝鲜、日本僧人来华学佛不绝于途。其如鉴真者，前后六次，历尽艰险，至于双目失明，最后才到达日本。赖此不懈，中国之佛学、宗派先后传入朝鲜、日本，影响至于晚近，形成了地域最广、信众最多的汉传佛教文化圈。在此洪流之中，指空亦扮演了非常重要的角色。他的东行，直接影响了朝鲜禅宗的发展，被曹溪宗别加推尊，“其地位相当于鸠摩罗什、达磨之于中国”^①。就此而言，指空的影响远不止于中国佛教，其对朝鲜佛教的影响乃至更胜于中国。更进一步，有学者认为：“应把指空在中、韩弘法放到三千多年的中、韩文化交流历史中去考察，他在韩国所传之法是中国化了的佛教之禅宗之法。……他的传法是建立在中韩数千年文化交流基础上的，所以他在韩国弘法取得了成功。”^② 由是推开，指空研究的意义当不止在佛教文化交流史上，更在整个文化交流史上。

在中国佛教史上，印度僧人来华与中国僧人东行似是两桩互不关涉的事件。印度僧人来华仅负责把印度佛教的新鲜营养输入中土，将中土佛教的新鲜营养输入朝鲜、日本则是另一批僧人的任务。在此接力棒似的文化传递中，印度僧人与中土僧人分别承担着各自不同的赛段。将此接力一棒到底的僧人十分罕见——历史上，朝鲜、日本僧人

① 祁庆富：《指空游滇建正续寺考》，载《云南社会科学》1995年第2期。

② 何耀华：《指空在中韩两国传播佛教文化的业绩》，载《云南社会科学》1996年第6期。

直接入印度求法之事虽非稀有，然与此种接力所得尚有区别。经此接力，朝鲜、日本所得佛法已经不是纯正的印度原法，而是经过中国的消化、加工，属于汉传系统的佛法。以此标准，将此接力一棒到底的僧人，指空之前似仅东晋胡僧摩罗难陀^①。两者相较，一者时代不同（一在早期，一在晚期），二者内质不同（一以印度佛学为主，一以中国佛学为主），各有代表意义。诚如某些学者所说：“在 14 世纪南亚和东亚的文化交往史上，指空至少是最为重要的人物之一。而在这一交往中，指空在中国的活动具有特别的重要性。”^② 那么，在连接印度——中国——朝鲜/日本佛教的文化之链中，指空研究的独特价值当已不言自明。

三

早在 20 世纪初，朝鲜和日本学者已经注意到了碑石中的指空材料，并以此展开了对指空的初步研究。1917 年，朝鲜学者李能和先生在《朝鲜佛教丛报》上首先披露了《西天提纳薄陀尊者碑铭》^③。此碑铭全称为《西天提纳薄陀尊者浮屠铭并序》，至今仍是指空行实研究的基本材料。次年，在其所著《朝鲜佛教通史》中，李氏复对指空行实作了扼要介绍^④。1919 年，日本学者高楠顺次郎先生在《禅学杂志》上发表了《梵僧指空禅师传考》^⑤。名之曰“考”，其实是对

① 按：新罗人慧超虽亦跨涉朝鲜、中国与印度，然其从印度归来后并未返回朝鲜弘扬佛法，与摩罗难陀、指空尚有不同。

② 贺圣达：《印度高僧指空在中国：行迹、思想和影响》，载《世界历史》1998 年第 2 期。

③ 李能和：《西天提纳薄陀尊者碑铭》，载《朝鲜佛教丛报》第 5 期（1917 年）。

④ 李能和：《朝鲜佛教通史》（上），汉城：新文馆，1918 年，第 353～361 页。

⑤ 高楠顺次郎：《梵僧指空禅师传考》，载《禅学杂志》第 22 期（1919 年）。

《西天提纳薄陀尊者浮屠铭并序》与《桧岩寺重创记》两篇文献的介绍。1928年，作为《游方记抄》之一种，《梵僧指空禅师传考》被收入《大正新修大藏经》(No. 2089)卷五十一中。1926年，日本学者冈教遼先生亦在《宗教研究》上发表了题为《朝鲜华藏寺的梵英与印度指空三藏》^①的文章，介绍了指空与朝鲜华藏寺的特殊关系。1929年，日本学者忽滑谷快天先生的《韩国禅教史》出版，书中专列《指空之禅机》一章介绍指空生平与禅法^②。总而言之，在指空研究的第一阶段，多数论著虽属生平与资料介绍，但如李能和与忽滑谷快天之研究亦有相当的学术水平，至今仍有参考价值。忽滑谷快天后，指空研究陷于沉寂。

1979年，中国学者陈高华先生在《南亚研究》上发表了《元代来华的印度僧人指空事辑》^③，由此拉开了指空研究第二阶段的序幕。该文通过对元代有关指空材料的辑录，勾勒出指空来华的大体轮廓，由此证实宋代以后“中国史书无复梵僧东来之记载”的说法不确。1981年，韩国学者黄天午先生在《如如》上发表《指空和尚译经小考》^④，首次对指空在佛经翻译方面的贡献作了介绍。1984年，中国学者方国瑜先生所著《云南史料目录概说》出版，书中《元时期撰述》部分根据高楠顺次郎先生披露的材料摘编而有《指空(云南)行纪》，《元时期文物》部分则披露了《狮山建正续寺碑记》关于指空的记载并及《武定府志》之《指空禅师传》^⑤。同年，韩国学者金炯佑

① 冈教遼：《朝鲜华藏寺的梵英与印度指空三藏》，载《宗教研究》第3~5期（1926年）。

② 忽滑谷快天：《韩国禅教史》，朱谦之译，北京：中国社会科学出版社，1995年，第213~222页。

③ 陈高华：《元代来华的印度僧人指空事辑》，载《南亚研究》1979年第1期。

④ 黄天午：《指空和尚译经小考》，载《如如》第1期（1981年）。

⑤ 方国瑜：《云南史料目录概说》，北京：中华书局，1984年，第251~252页、第1050页。

先生《胡僧指空研究》在《东国史学》^①上发表；次年，日本学者中岛志郎先生《梵僧指空研究》^②硕士学位论文完成，把指空研究大大向前推进了一步。而此阶段成就最著者，则推韩国学者许兴植先生。他在1988~1991年间，先后发表了《指空的思想与继承者》^③、《指空的思想形成与现存著述》^④、《指空的思想与丽末鲜初的现实性》^⑤、《指空的游历与定居》^⑥、《指空的原碑文与碑阴记》^⑦、《指空的无生戒经与无生戒谏》^⑧、《14~15世纪曹溪宗的继承与法统》^⑨等文，从文献、生平到思想、法统对指空进行了全方位的研究，取得了令人瞩目的成绩。稍后，1994年，日本学者北村高等先生在《龙谷大学佛教文化研究所纪要》上发表了《インド佛教传播史的研究（1）——インド僧指空とその事迹》^⑩，对指空朝鲜行实做了新的考订。次年，中国学者祁庆富先生在《云南社会科学》上发表了《指空游滇建正续寺考》^⑪，就指空在云南武定狮山建正续寺事作了稽考。同年，中国学者杨学政先生亦在《云南宗教研究》上发表了《指空弘扬中国西南禅学考》^⑫，对“指空弘扬中国禅学业绩”作了“综合研讨”。中国学

① 金炯佑：《胡僧指空研究》，载《东国史学》第18期（1984年）。

② 中岛志郎：《梵僧指空研究》，东国大硕士学位论文（1985年）。

③ 许兴植：《指空的思想与继承者》，载《民族文化》第2期（1988年）。

④ 许兴植：《指空的思想形成与现存著述》，载《东方学志》第61期（1990年）。

⑤ 许兴植：《指空的思想与丽末鲜初的现实性》，载《民族史的展开及其文化》（创作与批评社，1990年）。

⑥ 许兴植：《指空的游历与定居》，载《伽山学报》第1期（1991年）。

⑦ 许兴植：《指空的原碑文与碑阴记》，载《李箕永博士古稀纪念论丛·佛教的历史》（韩国佛教研究院，1991年）。

⑧ 许兴植：《指空的无生戒经与无生戒谏》，载《书志学报》第4期（1991年）。

⑨ 许兴植：《14~15世纪曹溪宗的继承与法统》，载《东方学志》第73期（1991年）。

⑩ 北村高等：《インド佛教传播史的研究（1）——インド僧指空とその事迹》，载《龙谷大学佛教文化研究所纪要》33卷（1994年），第104~123页。

⑪ 祁庆富：《指空游滇建正续寺考》，载《云南社会科学》1995年第2期。

⑫ 杨学政：《指空弘扬中国西南禅学考》，载《云南宗教研究》1995年第2期与《云南社会科学》1996年第2期。